

彦根市上下水道料金お客様サービスセンター行き (FAX : 0749-27-2803)

(彦根市供水与污水处理费客服中心 收)
様式第16号(第11条関係)

※送信間違いのないようFAX番号をよく確認ください。
(※为慎重起见, 发送前, 请再确认传真号码是否正确。)

申込日: 令和 年 月 日
(申请日期: 公元)

彦根市長 様

上下水道使用(開始・休止・変更)申込書 (供水与污水处理服务(开始・停止・变更)申请表
(开始) (停止) (变更))

彦根市水道事業給水条例および同施行規程に同意の上、次のとおり申し込みます。

(我同意彦根市水道事业给水条例及其施行规定并依下面内容提出申请。)

お客様番号 (客户登记号)		用途	一般 (普通)	・	臨時 (临时)
水道使用場所 (用水地点)	彦根市 方書(マンション名等) (公寓名称等)				
開始・休止 年月日 (开始或停止的日期)	令和 年 月 日 () (公元)	<input type="checkbox"/> 開始 (开始)	<input type="checkbox"/> 休止 (停止)	精算方法を選択してください。 1 口座振替 2 納入通知書 3 退去時に精算 (午前・午後 時頃)	
変更内容 (変更内容)	<input type="checkbox"/> 使用者名義 (用户名义)	<input type="checkbox"/> 請求先・連絡先 (缴费人・联系人)	<input type="checkbox"/> その他() (其他)		
使用者 (用户)	氏名 または名称 (姓名 或者 单位名称)	(フリガナ) (日语读音 请用片假名表示) ※法人の場合は、法人名および代表者名を記入してください。 (※法人单位为用户的时候, 请将法人名称与其代表人姓名填写在这里。)			
	生年月日 (出生年月日)	明治・大正・昭和・平成・西暦(公元) 年 月 日			
	連絡先 (联系号码)	電話番号 ()- - (座机)	携帯電話 ()- - (手机)		
料金請求先 連絡先 (缴费人及 邮寄地址、联系号码)	<input type="checkbox"/> 水道使用場所に同じ (与用水地点同一) ※休止の場合は水道使用場所以外の <input type="checkbox"/> 上記以外の場所 (与用水地点不一) 連絡先(転居先等)を必ず記入してください。 (※申请停止(关闭)的时候, 请一点填写原用水地点 以外の邮寄地址、联系电话等(迁居后的住址等。))				
送付先 (邮寄地址)	〒 - -				
宛名 (收件人)				
電話番号 (电话号码)	()- -				

※届出人が使用者本人の場合は記入不要です。(自来水用户自己提出申请时, 不必填写下面内容。)

使用者以外の 届出人 (申请人与自来水用户不 同时)	<input type="checkbox"/> ご家族(家属) 住所(住址)
	<input type="checkbox"/> 管理会社(物业管理公司) 氏名(姓名)
	<input type="checkbox"/> その他() 電話番号()- - (其他) (电话号码)

<お問合せ・お申込み先> 译文:〈问询・申请〉

彦根市上下水道料金お客様サービスセンター (〒522-8501 彦根市元町4番2号 彦根市役所1階)

TEL:0749-27-2802 / FAX:0749-27-2803

受付時間 平日8:30~19:00、土・日・祝日・年末(12/29~12/31)9:00~17:00

接待时间 平日8:30~19:00、周六・日・节假日・12/29~12/31 9:00~17:00

※開始・休止の3日前(3月~4月の時期は1週間前)までに、郵送・持参・ファックス(原本提出不要)により申込みをしてください。

※ 请最晚在开始或停止的3天前(3月~4月1周前) 通过邮件、传真(不必提交原件) 或直接交到业务窗口的方式和提出申请。

※電話連絡にて仮受付をされた場合も、必ず本書を提出してください。

※ 提前通过电话通知者, 请注意。电话通知是非正式的, 尚未完成申请手续。 请一定提出本申请表。

<料金の支払方法> (費用繳付方法)

- ・上下水道料金等の支払方法は、口座振替または納付書支払を選択できます。(クレジットカード払いはいけません。)
- ・水費与污水处理费的缴费方法有两种, 您可以依自己方便选择转账或者使用支付单缴费的方法。(信用卡不可以接受。)
- ・口座振替をご希望の方は、直接、金融機関窓口でお申込みください。
- ・若欲透过转账方式缴费, 请直接向金融机构提交转账申请。

確認	入力	受付
/	/	/



<給水契約の内容について> 〈供水契約的内容〉

水道のご使用にあたっては、彦根市水道事業給水条例等がお客様との契約内容となります。詳しい内容については、彦根市ホームページ (<https://www.city.hikone.lg.jp/>)でご確認いただくか、上下水道料金お客様サービスセンターまでお問合せください。

彦根市水道事業給水条例等市政府規定即是与客户之间的契约内容。

详情, 请查看彦根市政府主页 (<https://www.city.hikone.lg.jp/>)。

亦可向供水与污水处理费客服中心咨询。

另外, 依彦根市水道条例的规定, 在水管连接至公共污水管道的状况下, 自来水供水开始时间也是公共污水管道的使用开始时间。

申込日: 令和 年 月 日
(申请日期: 公元)

彦根市長 様

上下水道使用(開始・休止・変更)申込書 (供水与污水处理服务(开始・停止・变更)申请表)
(开始) (停止) (变更)

彦根市水道事業給水条例および同施行規程に同意の上、次のとおり申し込みます。

(我同意彦根市水道事业给水条例及其施行规定并依下面内容提出申请。)

お客様番号 (客户登记号)	1 2 3 - 4 5 6 7 - 0 0 0	用途	一般 (普通) ・ 臨時 (临时)
水道使用場所 (用水地点)	彦根市 金亀町1-1 方書(マンション名等) (公寓名称等)		
開始・休止 年月日 (开始或停止的日期)	令和 5 年 4 月 3 日 () (公元)	<input checked="" type="checkbox"/> 開始 (开始) <input type="checkbox"/> 休止 (停止)	精算方法を選択してください。 1 口座振替 2 納入通知書 3 退去時に精算 (午前・午後 時頃)
変更内容 (変更内容)	<input type="checkbox"/> 使用者名義 (ユーザー名義) <input type="checkbox"/> 請求先・連絡先 (缴费人・联系人) <input type="checkbox"/> その他 (其他)		
使用者 (ユーザー)	氏名 または名称 (姓名 或者 单位名称)	(フリガナ) ヒコネ タロウ (日语读音 请用片假名表示) 彦根 太郎 ※法人の場合は、法人名および代表者名を記入してください。 (※法人单位为用户的时候, 请将法人名称与其代表人姓名填写在这里。)	
	生年月日 (出生年月日)	明治・大正・昭和・平成・西暦(公元) 1963 年 2 月 1 日	
	連絡先 (联系号码)	電話番号 (座机) 水道使用場所と同じ場合は、 <input checked="" type="checkbox"/> を入れてください。その場合、郵便番号以下は記載不要です。 (与用水地点同一的话, 请在口中打勾。但不必填写邮政编号以下的內容。)	
料金請求先 連絡先 (缴费人及 邮寄地址、联系号码)	<input type="checkbox"/> 水道使用場所と同じ (与用水地点同一)	※休止の場合は水道使用場所以外の 連絡先(転居先等)を必ず記入してください。 (※申请停止(关闭)的时候, 请一点填写原用水地点 以外の邮寄地址、联系电话等(迁居后的住址等。))	
	<input checked="" type="checkbox"/> 上記以外の場所 (与用水地点不一)		
	〒 522 - 8501 送付先 (邮寄地址) 彦根市元町4-2 宛名 (收件人) 水道 道子 電話番号 (电话号码) (■■■■) - ■■■■ - ■■■■	口座振替を希望される場合は、 別途、取扱金融機関にて 手続きをお願いいたします。 (若欲透过转账方式缴费, 请直接向金融 机构提交转账申请。)	

※届出人が使用者本人の場合は記入不要です。(自来水用户自己提出申请时, 不必填写下面内容。)

使用者以外の 届出人 (申请人与自来水用户不 同时)	<input type="checkbox"/> ご家族 (家属) 住所 (住址) 彦根市元町4-2
	<input type="checkbox"/> 管理会社 (物业管理公司) 氏名 (姓名) 水道 道子
	<input checked="" type="checkbox"/> その他 (其他) (●●) 電話番号 (电话号码) (■■■■) - ■■■■ - ■■■■

<お問合せ・お申込み先> 译文: (问询・申请)

彦根市上下水道料金お客様サービスセンター (〒522-8501 彦根市元町4番2号 彦根市役所1階)

TEL:0749-27-2802 / FAX:0749-27-2803

受付時間 平日8:30~19:00、土・日・祝日・年末(12/29~12/31)9:00~17:00

接待时间 平日8:30~19:00、周六・日・节假日・12/29~12/31 9:00~17:00

※開始・休止の3日前(3月~4月の時期は1週間前)までに、郵送・持参・ファックス(原本提出不要)により申込みをしてください。

※ 请最晚在开始或停止的3天前 (3月~4月1周前) 通过邮件、传真 (不必提交原件) 或直接交到业务窗口的方式和提出申请。

※電話連絡にて仮受付をされた場合も、必ず本書を提出してください。

※ 提前通过电话通知者, 请注意。电话通知是非正式的, 尚未完成申请手续。 请一定提出本申请表。

<料金の支払方法> (費用繳付方法)

- 上下水道料金等の支払方法は、口座振替または納付書支払を選択できます。(クレジットカード払いはできません。)
- 水費与污水处理费的缴费方法有两种, 您可以依自己方便选择转账或者使用支付单缴费的方法。(信用卡不可以接受。)
- 口座振替をご希望の方は、直接、金融機関窓口でお申込みください。
- 若欲透过转账方式缴费, 请直接向金融机构提交转账申请。

確認	入力	受付
/	/	/



＜給水契約の内容について＞ **〈供水契約的内容〉**

水道のご使用にあたっては、彦根市水道事業給水条例等がお客様との契約内容となります。詳しい内容については、彦根市ホームページ (<https://www.city.hikone.lg.jp/>)でご確認いただくか、上下水道料金お客様サービスセンターまでお問合せください。

彦根市水道事業給水条例等市政府規定即是与客户之间的契约内容。

详情, 请查看彦根市政府主页 (<https://www.city.hikone.lg.jp/>)。

亦可向供水与污水处理费客服中心咨询。

另外, 依彦根市水道条例的规定, 在水管连接至公共污水管道的状况下, 自来水供水开始时间也是公共污水管道的使用开始时间。

申込日: 令和 年 月 日
(申请日期: 公元)

彦根市長 様

上下水道使用(開始・休止・変更)申込書 (供水与污水处理服务(开始・停止・变更)申请表)
(开始) (停止) (变更)

彦根市水道事業給水条例および同施行規程に同意の上、次のとおり申し込みます。

(我同意彦根市水道事业给水条例及其施行规定并依下面内容提出申请。)

お客様番号 (客户登记号)	1 2 3 - 4 5 6 7 - 0 0 0	用途	一般 (普通)	・ 臨時 (临时)
水道使用場所 (用水地点)	彦根市 金亀町1-1 方書(マンション名等) (公寓名称等)			
開始・休止 年月日 (开始或停止的日期)	令和 5 年 4 月 3 日 () (公元)	<input checked="" type="checkbox"/> 開始 (开始)	<input type="checkbox"/> 休止 (停止)	精算方法を選択してください。 1 口座振替 2 納入通知書 3 退去時に精算 (午前・午後 時頃)
変更内容 (变更内容)	<input type="checkbox"/> 使用者名義 (用户名义) <input type="checkbox"/> 請求先・連絡先 (缴费人・联系人) <input type="checkbox"/> その他 (其他)			
使用者 (用户)	氏名 または名称 (姓名 或者 单位名称)	(フリガナ) ヒコネ タロウ (日语读音 请用片假名表示) 彦根 太郎 ※法人の場合は、法人名および代表者名を記入してください。 (※法人单位为用户的时候, 请将法人名称与其代表人姓名填写在这里。)		
	生年月日 (出生年月日)	明治・大正・昭和・平成・西暦(公元) 1963 年 2 月 1 日		
	連絡先 (联系号码)	電話番号(座机) 水道使用場所と同じ場合は、 <input checked="" type="checkbox"/> を入れてください。その場合、郵便番号以下は記載不要です。 (与用水地点同一的话, 请在口中打勾。但不必填写邮政编号以下的內容。)		
料金請求先 連絡先 (缴费人及 邮寄地址、联系号码)	<input type="checkbox"/> 水道使用場所と同じ (与用水地点同一)	※休止の場合は水道使用場所以外の 連絡先(転居先等)を必ず記入してください。 (※申请停止(关阀)的时候, 请一点填写原用水地点 以外的邮寄地址、联系电话等(迁居后的住址等。))		
	<input checked="" type="checkbox"/> 上記以外の場所 (与用水地点不一)	〒 522 - 8501 送付先 (邮寄地址) 彦根市元町4-2 宛名 (收件人) 水道 道子 電話番号 (电话号码) (■■■■) - ■■■■ - ■■■■	口座振替を希望される場合は、 別途、取扱金融機関にて 手続きをお願いいたします。 (若欲透过转账方式缴费, 请直接向金融 机构提交转账申请。)	

※届出人が使用者本人の場合は記入不要です。(自来水用户自己提出申请时, 不必填写下面内容。)

使用者以外の 届出人 (申请人与自来水用户不 同时)	<input type="checkbox"/> ご家族(家属)	住所(住址)	彦根市元町4-2
	<input type="checkbox"/> 管理会社(物业管理公司)	氏名(姓名)	水道 道子
	<input checked="" type="checkbox"/> その他(●●) (其他)	電話番号(电话号码)	(■■■■) - ■■■■ - ■■■■

<お問合せ・お申込み先> 译文: (问询・申请)

彦根市上下水道料金お客様サービスセンター (〒522-8501 彦根市元町4番2号 彦根市役所1階)

TEL:0749-27-2802 / FAX:0749-27-2803

受付時間 平日8:30~19:00、土・日・祝日・年末(12/29~12/31)9:00~17:00

接待时间 平日8:30~19:00、周六・日・节假日・12/29~12/31 9:00~17:00

※開始・休止の3日前(3月~4月の時期は1週間前)までに、郵送・持参・ファックス(原本提出不要)により申込みをしてください。

※ 请最晚在开始或停止的3天前(3月~4月1周前)通过邮件、传真(不必提交原件)或直接交到业务窗口的方式和提出申请。

※電話連絡にて仮受付をされた場合も、必ず本書を提出してください。

※ 提前通过电话通知者, 请注意。电话通知是非正式的, 尚未完成申请手续。请一定提出本申请表。

<料金の支払方法> (費用繳付方法)

- 上下水道料金等の支払方法は、口座振替または納付書支払を選択できます。(クレジットカード払いはできません。)
- 水費与污水处理费的缴费方法有两种, 您可以依自己方便选择转账或者使用支付单缴费的方法。(信用卡不可以接受。)
- 口座振替をご希望の方は、直接、金融機関窓口でお申込みください。
- 若欲透过转账方式缴费, 请直接向金融机构提交转账申请。

確認	入力	受付
/	/	/



＜給水契約の内容について＞ **（供水契約的内容）**

水道のご使用にあたっては、彦根市水道事業給水条例等がお客様との契約内容となります。詳しい内容については、彦根市ホームページ (<https://www.city.hikone.lg.jp/>)でご確認いただくか、上下水道料金お客様サービスセンターまでお問合せください。

彦根市水道事業給水条例等市政府規定即是与客户之间的契约内容。

详情, 请查看彦根市政府主页 (<https://www.city.hikone.lg.jp/>)。

亦可向供水与污水处理费客服中心咨询。

另外, 依彦根市水道条例的规定, 在水管连接至公共污水管道的状况下, 自来水供水开始时间也是公共污水管道的使用开始时间。

彦根市上下水道料金お客様サービスセンター

有必要提交变更报告的时候，烦
请一定来市政府办理手续。

803)

※送信間違いのないようFAX番号をよく確認ください。
(慎重起见，发送前，请再确认传真号码是否正确。)

申込日：令和 年 月 日
(申请日期：公元)

供水与污水处理服务(开始・停止・变更)申请表

(开始) (停止) (变更)

彦根市水道事業給水条例および同施行規程に同意の上、次のとおり申し込みます。

(我同意彦根市水道事业给水条例及其施行规定并依下面内容提出申请。)

お客様番号 (客户登记号)	1 2 3 - 4 5 6 7 - 0 0 0	用途	一般 (普通)	・ 臨時 (临时)
水道使用場所 (用水地点)	彦根市 金亀町1-1 方書(マンション名等) (公寓名称等)	実際に水道を使用されている場所を記入してください。 (请填写实际使用自来水的地点。)		
開始・休止 年月日 (开始或停止的日期)	令和 年 月 日 ()	<input type="checkbox"/> 開始 (开始)	<input type="checkbox"/> 休止 (停止)	
変更内容 (变更内容)	<input type="checkbox"/> 使用者名義 (用户名义)	<input type="checkbox"/> 請求先 (缴费)	精算方法を選択してください。 1 口座振替 2 納入通知書 3 退去時に精算 (午前・午後 時頃)	
使用者 (用户)	氏名 または名称 (姓名 或者 单位名称)	(フリガナ) ヒコネ タロウ (日语读音 请用片假名表示) 彦根 太郎 ※法人の場合は、法人名および代表 (※法人单位为用户的时候，请将法	ご家族が引き続き使用される場合は、新しい使用者様のお名前を 記入して下さい。 (家人将继续使用自来水的状况下，请填写新用户姓名。)	
	生年月日 (出生年月日)	明治・大正・昭和・平成・西暦(公元) 1963 年 2 月 1 日	休止される場合は現在の使用者様のお名前と、休止年月日を記入し て下さい(休止にも☑)。 (申请停止供水时，请填写目前的用户姓名和要关阅时间。 请别忘记在上面的“休止”前面的口中打✓。)	
	連絡先 (联系号码)	電話番号 (座机)	水道使用場所と同じ場合は、☑を入れてください。その場合、郵便番号以下は記載不要です。 (与用水地点同一的话，请在口中打勾✓。但不必填写邮政编码以下的內容。)	
料金請求先 連絡先 (缴费人及 邮寄地址、联系号码)	<input type="checkbox"/> 水道使用場所と同じ (与用水地点同一)	<input checked="" type="checkbox"/> 上記以外の場所 (与用水地点不一)	※休止の場合は水道使用場所以外の 連絡先(転居先等)を必ず記入してください。 (※申请停止(关阅)的时候，请一点填写原用水地点 以外的邮寄地址、联系电话等(迁居后的住址等。))	
使用者以外の 届出人 (申请人与自来水用户不 同时)	<input type="checkbox"/> 管理会社(物业管理公司) 氏名(姓名) 水道 道子	<input checked="" type="checkbox"/> その他() 電話番号()- -	ご家族の口座が、口座振替の口座として登録されている場合、原則、そのまま振替処理 をさせていただきます。口座を変更される場合は、金融機関にて手続きをお願いします。 (家属的账号已经登记为水费与污水处理费的转账账号的状况下，原则上，将照常进行转账处理。 若欲变更账号，请直接向金融机构办理账号变更手续。)	

<お問合せ・お申込み先> 译文:(问询・申请)

彦根市上下水道料金お客様サービスセンター(〒522-8501 彦根市元町4番2号 彦根市役所1階)

TEL:0749-27-2802 / FAX:0749-27-2803

受付時間 平日8:30~19:00、土・日・祝日・年末(12/29~12/31)9:00~17:00

接待时间 平日8:30~19:00、周六・日・节假日・12/29~12/31 9:00~17:00

※開始・休止の3日前(3月~4月の時期は1週間前)までに、郵送・持参・ファックス(原本提出不要)により申込みをしてください。

※ 请最晚在开始或停止的3天前(3月~4月1周前)通过邮件、传真(不必提交原件)或直接交到业务窗口的方式和提出申请。

※電話連絡にて仮受付をされた場合も、必ず本書を提出してください。

※ 提前通过电话通知者，请注意。电话通知是非正式的，尚未完成申请手续。请一定提出本申请表。

<料金の支払方法> (費用缴付方法)

- 上下水道料金等の支払方法は、口座振替または納付書支払を選択できます。(クレジットカード払いはできません。)
- 水费与污水处理费的缴费方法有两种，您可以依自己方便选择转账或者使用支付单缴费的方法。(信用卡不可以接受。)
- 口座振替をご希望の方は、直接、金融機関窓口でお申込みください。
- 若欲透过转账方式缴费，请直接向金融机构提交转账申请。

確認	入力	受付
/	/	/



＜給水契約の内容について＞ **〈供水契約的内容〉**

水道のご使用にあたっては、彦根市水道事業給水条例等がお客様との契約内容となります。詳しい内容については、彦根市ホームページ (<https://www.city.hikone.lg.jp/>)でご確認いただくか、上下水道料金お客様サービスセンターまでお問合せください。

彦根市水道事業給水条例等市政府規定即是与客户之间的契约内容。

详情, 请查看彦根市政府主页 (<https://www.city.hikone.lg.jp/>)。

亦可向供水与污水处理费客服中心咨询。

另外, 依彦根市水道条例的规定, 在水管连接至公共污水管道的状况下, 自来水供水开始时间也是公共污水管道的使用开始时间。